

ГЛАГОЛЫ
ДВИЖЕНИЯ
В ВОДЕ:
ЛЕКСИЧЕСКАЯ
ТИПОЛОГИЯ

РЕДАКТОРЫ
Т.А. МАЙСАК, Е.В. РАХИЛИНА



МОСКВА «ИНДРИК» 2007

УДК 81'44
ББК 81-3
Г 52

*Издание подготовлено и осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проекты № 05-04-16046д)*

Глаголы движения в воде: лексическая типология / Ред. Т. А. Майсак, Е. В. Рахилина. — М.: Издательство «Индрик», 2007. — 752 с.

ISBN 5-85759-396-4

В сборнике представлены результаты системного лексико-типологического исследования, выполненного на широком языковом материале: на основе единой анкеты описана семантическая зона движения и нахождения в воде (зона плавания, или aquamotion) для более чем сорока языков, представляющих самые разные языковые семьи и ареалы — славянские, балтийские, романские, германские, уральские, тюркские, семитские, кавказские, африканские и др.

Статьи написаны специалистами по соответствующим языкам на материале полевых и корпусных исследований. Выделены семантические параметры, типологически значимые для зоны плавания, установлены основные типы метафорических переходов в данной области. Описаны общие принципы построения семантической типологии, которые могут быть применены к любому лексическому материалу.

Книга адресована широкому кругу лингвистов, в первую очередь специалистам по семантике и типологии.

© Текст, коллектив авторов, 2007

© Издательство «Индрик», 2007

Научное издание

Издательство «Индрик»

Корректор *М. В. Архиреев*
Оригинал-макет *В. Ю. Гусев*

Налоговая льгота — общероссийский классификатор продукции (ОКП) — 95 3800 5

ЛР № 070644, выдан 19 декабря 1997 г.

Формат 70×100¹/₁₆. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная. 47,0 п. л. Тираж 800 экз. Заказ №

Отпечатано с оригинал-макета в ППП «Типография „Наука“».
121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., д. 6

СОДЕРЖАНИЕ

Вводная часть

От редакторов	5
О лексико-семантической типологии (Е. В. Рахилина, В. А. Плунгян)	9
Глаголы движения и нахождения в воде: лексические системы и семантические параметры (Т. А. Майсак, Е. В. Рахилина)	27
Типы метафорических употреблений глаголов плавания (Е. В. Рахилина)	76

Латинский, романские и германские языки

Глаголы плавания в современном английском языке (Е. Е. Голубкова, Е. В. Рахилина)	106
Глаголы перемещения в воде в шведском языке (М. Копчевская-Тамм)	128
Lexical conflation patterns in Dutch aquamotion verbs (D. Divjak, M. Lemmens)	152
Выражение перемещения в воде в немецком языке (О. Ю. Шеманаева)	175
Глаголы перемещения в воде в португальском языке (Т. А. Майсак)	198
Латинская система глаголов плавания и ее развитие в романских языках (французском, итальянском, испанском) (Е. С. Грунтова)	231

Славянские и балтийские языки

Глаголы плавания в русском языке (Е. В. Рахилина)	267
Глаголы перемещения в воде: южнославянские языки (Д. С. Ганенков)	286
Перемещение в воде и перемещение воды: глаголы <i>pływać / pływać</i> 'плыть / плавать' в польском языке (И. А. Прокофьева)	305
Глаголы перемещения в воде в литовском языке (П. М. Аркадьев)	315

Иранские и древнегреческий языки

Глаголы перемещения в воде в персидском языке (Ю. Л. Кузнецова)	335
Перемещение в воде в древнегреческом языке (М. Л. Кисилиер)	351

Уральские и тюркские языки

Финские глаголы со значением плавания (А. Мустайоки, Е. Протасова)	380
Глаголы перемещения в воде в селькупском, коми и удмуртском языках (Н. В. Вострикова)	406
Глаголы плавания в нганасанском языке (В. Ю. Гусев)	439
Системы с глаголом плавания * <i>йүз-</i> в трех тюркских языках (Т. А. Майсак)	453

Семитские языки

Глаголы плавания в арабском языке (<i>А. Б. Летучий</i>)	474
Some aspects of the Hebrew verb <i>saxah</i> 'swim' (<i>М. Arad</i>)	498

Языки Южной Азии

Глаголы перемещения в жидкой среде и движения жидкости в западных индоарийских языках (<i>Л. В. Хохлова, Чаранджит Сингх</i>)	509
Глаголы перемещения в жидкой среде в бенгальском языке (<i>Я. В. Колотова</i>)	546
Глаголы перемещения в жидкости и движения жидкости в истории индоарийского языка (<i>Б. А. Захарьин</i>)	568
Глаголы перемещения в воде в тамильском языке (<i>А. А. Смирнитская</i>)	582

Языки Дальнего Востока и Океании

Глаголы перемещения в воде в китайском языке (<i>М. Б. Рукодельникова</i>)	595
Выражение перемещения и нахождения в воде в японском языке (<i>А. С. Панина</i>)	617
Глаголы перемещения в воде в корейском языке (<i>Су Хён Ли, Т. А. Майсак</i>)	641
Индонезийские глаголы плавания и их система (<i>Ю. А. Ландер, С. Г. Крамарова</i>)	664

Языки Кавказа

Системы глаголов плавания в кавказских языках (<i>Т. А. Майсак, при участии А. А. Ростовцева-Попеля и В. Г. Хуриудян</i>)	694
---	-----

Языки Африки

Глаголы перемещения в воде в языке манинка (<i>В. Ф. Выдрин</i>)	730
--	-----

Приложение

К типологии глаголов 'летать' и 'прыгать' (<i>В. А. Плунгян, Е. В. Рахилина</i>)	739
Summary.....	749
Сведения об авторах.....	751